

## **Opis przedmiotu zamówienia na usługę tłumaczenia-prof. dr hab. Krzysztof Leśniewski**

1. Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonaniu usługi autorskiego tłumaczenia pisemnego tekstu specjalistycznego z języka polskiego na język angielski.

**Tytuł tekstu:** „W sobie samym znaleźliśmy wyrok śmierci: aby nie ufać sobie samemu, lecz Bogu”.

Metanoiczno-soteriologiczne przesłanie Wielkiego kanonu św. Andrzeja z Krety”.

**Autor tekstu/wnioskodawca** (*imię, nazwisko/Wydział, Instytut, Katedra/inna jednostka organizacyjna*): prof. dr hab. Krzysztof Leśniewski, Wydział Teologii - Instytut Nauk Teologicznych, Katedra Teologii Prawosławnej

**Liczba stron** (1 strona = 1800 znaków ze spacjami): 431 str. (775 759 znaków)

**Tekst zawiera terminologię specjalistyczną z zakresu** humanistyki i teologii.

2. Zamówienie tłumaczenia pisemnego będzie realizowane w trybie: ekspresowym tj. co najmniej 10 stron dziennie (szybki termin wykonania usługi będzie dodatkowo punktowany przy ocenie ofert).
3. Całość tłumaczenia musi być zrealizowana przez jednego wykonawcę.
4. Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową tłumaczenia (1 strona = 1800 znaków ze spacjami).
5. Zamawiający przesyła w formie elektronicznej tekst do Wykonawcy. Przetłumaczony tekst zostanie przesłany Zamawiającemu w formie elektronicznej na adres e-mail [rid@kul.pl](mailto:rid@kul.pl) oraz [krzysztof.lesniewski@kul.pl](mailto:krzysztof.lesniewski@kul.pl) z kopią na adres [tlumaczenia@kul.pl](mailto:tlumaczenia@kul.pl).
6. Zamawiający ma prawo do wniesienia swoich uwag do tłumaczenia w terminie do 3 dni roboczych od dnia otrzymania od Wykonawcy; Wykonawca w ciągu 3 dni roboczych musi odnieść się do uwag lub dokonać poprawek.
7. Wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia faktury/rachunku w formie elektronicznej do realizatora usługi tłumaczenia i korekty językowej tj. Działu Współpracy z Zagranicą KUL na adres mailowy [tlumaczenia@kul.pl](mailto:tlumaczenia@kul.pl) lub w formie papierowej na adres Al. Racławickie 14, 20-950 Lublin

8. Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie prawa autorskie i prawa majątkowe do wykonanego tłumaczenia.
9. Zamawiający zastrzega sobie prawo weryfikacji wykonanego tłumaczenia przez niezależnych od Wykonawcy konsultantów.
10. Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia: przy formatowaniu Wykonawca będzie musiał wzorować się na tekście oryginalnym (rozmiar i typ czcionki, kursywa, czcionka pogrubiona, interlinie, układ śródtytułów, przypisy itp.).
11. Nazwa i kod ze Wspólnego Słownika Zamówień:  
- 79530000-8 (usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych).